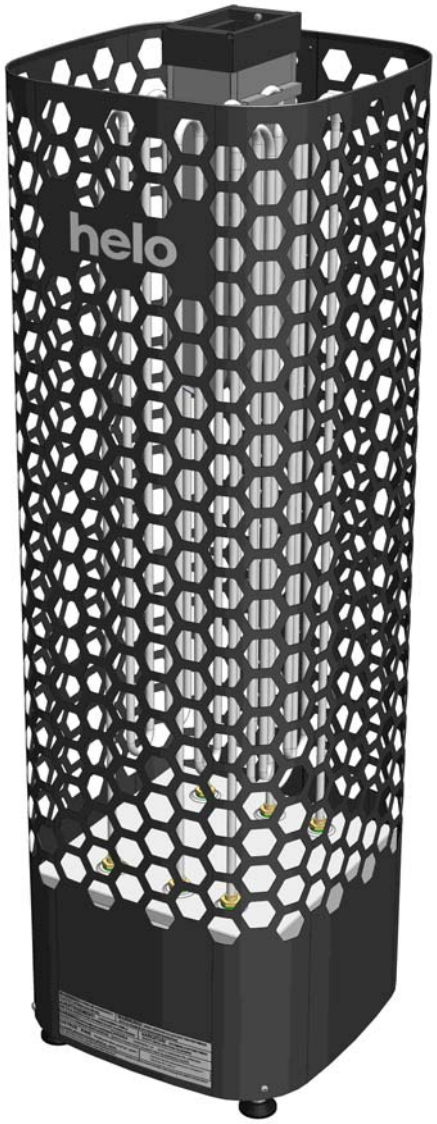
helo
GENUINE SAUNA & STEAM

Manuel d’installation et d’utilisation de **Himalaya DE**

CHAUFFE-SAUNA ÉLECTRIQUE :

1118 – 701 – 0405
1118 – 901 – 0405
1118 – 1051 – 0405

230V – 240V 1N~ / 2~
230V 3N~
400V – 415V 3N~



PANNEAUX DE COMMANDE:

1601-18 (RA - 18 Midi)

314 SKLT 58-5 A

Table des matières **Page**

1. Instructions rapides pour utiliser le chauffe-sauna 3
1.1. Précautions à prendre avant de prendre un bain de vapeur 3
1.2. Fonctionnement des commandes du chauffe-sauna 3
2. Informations à l'intention des utilisateurs 3
2.1. Cabine de sauna 3
2.2. Recommandations à propos de la ventilation de la cabine de sauna 4
2.3. Chauffage du sauna 4
2.4. Pierres pour chauffe-sauna 5
2.5. En cas de non-fonctionnement 6
2.6. Préparation de l'installation du chauffe-sauna 6
2.7. Installation 6
2.8. Dégagements de sécurité du chauffe-sauna 7
2.9. Raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique 8
2.10. Interrupteur de chauffage électrique 8
2.11. Emplacement du boîtier de raccordement 9
2.12. Schéma de raccordement 10
2.13. La technologie BWT dans le chauffe-sauna Himalaya 11
2.14. Illustration du principe de fonctionnement lorsque le panneau de commande 1601-18 (RA-18 Midi) est utilisé 12
3. Liste des pièces de rechange Himalaya DE 13
4. ROHS 14

Tableaux et illustrations

Illustration 1 Recommandations à propos de la ventilation de la cabine de sauna 4
Illustration 2 Dégagements de sécurité 7
Illustration 3 Emplacement du boîtier du câble de raccordement dans la cabine de sauna 9
Illustration 4 Schéma de raccordement 10
Illustration 5 Remplissage du baquet d'eau 11
Illustration 6 Du principe de fonctionnement 12

Tableau 1 Dégagements de sécurité 7
Tableau 2 Câble de raccordement et fusibles 8
Tableau 3 Pièces de rechange pour le chauffe-sauna électrique Himalaya DE 13

1. Instructions rapides pour utiliser le chauffe-sauna

1.1. Précautions à prendre avant de prendre un bain de vapeur

1. Assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans le sauna.
2. Assurez-vous que la porte et la fenêtre sont fermées.
3. Assurez-vous que le chauffe-sauna contient des pierres conformes aux recommandations du fabricant, que les éléments chauffants sont recouverts de pierres et que celles-ci ne sont pas trop entassées.

REMARQUE : L'utilisation de pierres en céramique est interdite.

L’interrupteur principal du chauffe-sauna se trouve à la base du chauffe-sauna, sur le côté droit lorsqu'on le regarde de face.

L’interrupteur principal est repéré par un autocollant 0 - 1.

1.2. Fonctionnement des commandes du chauffe-sauna

Reportez-vous aux instructions de fonctionnement spécifiques du panneau de commande.

Pour en savoir plus sur les bienfaits des bains de vapeur, visitez notre site Internet : www.helo.fi

Réarrangez les pierres du sauna au moins une fois par an et remplacez celles qui sont abîmées. Cela assure une meilleure circulation de l’air entre les pierres et prolonge la durée de vie des thermistances.

En cas de problème, contactez le représentant du fabricant.

2. Informations à l'intention des utilisateurs

Les personnes présentant une déficience mentale, physique ou sensorielle, connaissant très peu le mode de fonctionnement de l'appareil (les enfants, par exemple), doivent le faire fonctionner uniquement sous surveillance ou en respectant les instructions données par la personne chargée de leur sécurité.

Tenez les enfants éloignés du chauffe-sauna.

2.1. Cabine de sauna

Les parois et le plafond de la cabine de sauna doivent avoir une bonne isolation thermique. Toutes les surfaces stockant de la chaleur (les surfaces recouvertes de plâtre ou de carrelage, par exemple) doivent être isolées. Il est recommandé d'utiliser un revêtement en panneau de bois à l'intérieur de la cabine de sauna. Si des matériaux stockant de la chaleur sont présents dans la cabine de sauna (des pierres décoratives, du verre, etc.), la durée de préchauffage peut alors être plus longue et ce même si la cabine de sauna est bien isolée (voir page 6, section 2.6. Préparation de l'installation du chauffe-sauna).

2.2. Recommandations à propos de la ventilation de la cabine de sauna

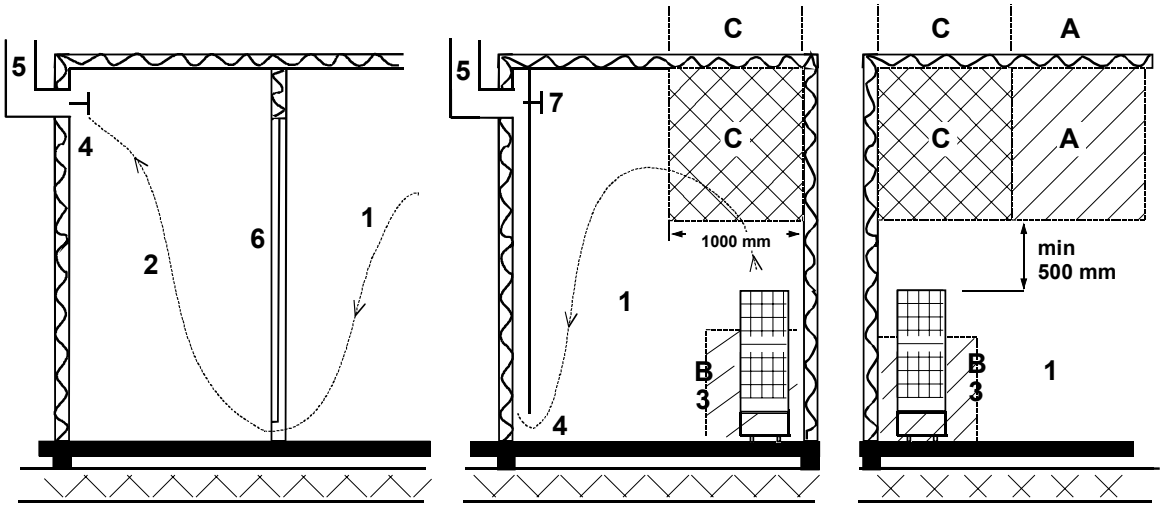


Illustration 1 Recommandations à propos de la ventilation de la cabine de sauna

1. Cabine de sauna
2. Toilettes
3. Chauffe-sauna électrique
4. Soupape d’évacuation
5. Tube ou conduite d'évacuation
6. Porte de la cabine de sauna

7. Il est possible d'installer une soupape de ventilation qui se ferme lorsque le sauna est chauffé et en cours d'utilisation.

Il est possible d'installer une soupape d'aspiration dans la zone A. Assurez-vous dans ce cas que l'air froid entrant n'interfère pas (par refroidissement) avec le thermostat du chauffe-sauna situé près du plafond.

La zone B fait office de zone d'aération entrante, si la cabine de sauna n'est pas équipée d'une ventilation mécanique. Dans ce cas, la soupape d'évacuation doit être installée au minimum 1 m plus haut que la soupape d'aspiration.

N'INSTALLEZ PAS LA SOUPAPE D'ASPIRATION DANS LA ZONE C SI LE THERMORÉGULATEUR DU CHAUFFE-SAUNA SE TROUVE DANS CETTE MÊME ZONE.

2.3. Chauffage du sauna

Avant d'allumer le chauffe-sauna, assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans la cabine. Lorsque vous l'allumez pour la première fois, le chauffe-sauna risque de dégager une odeur particulière. Si c'est le cas, débranchez-le quelques instants et aérez la pièce. Vous pouvez ensuite le rallumer.

Vous devez allumer le chauffage du sauna environ une heure avant de prendre un bain de vapeur, afin que les pierres aient le temps de bien chauffer et le chauffage de se diffuser uniformément dans la cabine de sauna.

La température idéale pour profiter au mieux d’un bain de vapeur est d’environ 70 °C.

Ne placez aucun objet sur le chauffe-sauna. Ne mettez pas de vêtements à sécher sur le chauffe-sauna ou à proximité de celui-ci.

2.4. Pierres pour chauffe-sauna

Les pierres pour sauna doivent répondre aux exigences suivantes :

- Elles doivent résister à la chaleur et aux écarts de température lorsque l'eau ruisselle dessus.
- Elles doivent être rincées avant utilisation afin de retirer la poussière et d'éviter les odeurs.
- Leur surface doit être irrégulière afin de fournir une plus grande surface d'évaporation.

- Elles doivent être suffisamment larges (entre 80 et 120 mm) pour permettre à l'air de bien circuler entre elles. Cela permet de prolonger la durée de vie des éléments chauffants.

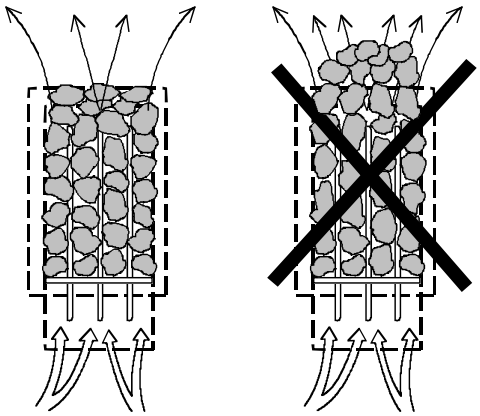
- Elles ne doivent pas être trop entassées de façon à ce que l'air puisse bien circuler entre elles. Ne pliez pas les éléments chauffants les uns contre les autres ou contre le cadre.

- Réarrangez régulièrement les pierres du sauna (au moins une fois par an) et remplacez celles qui sont abîmées ou trop petites par de nouvelles pierres, plus larges.

- Vous devez empiler suffisamment de pierres pour recouvrir complètement les éléments chauffants. La pile ne doit toutefois pas être trop haute. Pour connaître la quantité adéquate de pierres, reportez-vous au tableau 1, page 7. Si de petites pierres sont présentes dans le sac, ne les placez pas sur le chauffe-sauna.

- La garantie ne couvre pas les dysfonctionnements provoqués par une mauvaise circulation de l’air lorsque les pierres sont trop petites et posées de façon trop rapprochée.

- L'utilisation de pierres en céramique est interdite. Elles risquent de provoquer un dysfonctionnement du chauffe-sauna, non couvert par la garantie.



2.5. En cas de non-fonctionnement

Si le chauffe-sauna ne chauffe pas, vérifiez :

- s'il est allumé ;
- si les fusibles principaux sont intacts ;
- si un message d'erreur est affiché sur le panneau de commande. Le cas échéant, reportez-vous aux instructions du panneau de commande.

LA PERSONNE CHARGÉE D'INSTALLER LE CHAUFFE-SAUNA DOIT LAISSER CES INSTRUCTIONS SUR PLACE À L'INTENTION DES FUTURS UTILISATEURS.

2.6. Préparation de l'installation du chauffe-sauna

Vérifiez ce qui suit avant d'installer le chauffe-sauna.

- Le ratio de la puissance d'entrée du chauffe-sauna (en kW) et le volume de la cabine de sauna (m^3). Les recommandations en termes de volume sont présentées dans le tableau 1, page 7. Les volumes minimum et maximum ne doivent pas être dépassés.
- La cabine de sauna doit faire au minimum 1900 mm de haut.
- La durée de préchauffage est plus longue si les murs sont en pierre ou ne sont pas isolés. Chaque mètre carré de plafond ou de parois en plâtre ajoute entre 1,2 m^3 de volume à la cabine de sauna.
- Consultez le tableau 2 de la page 8 pour connaître la taille des fusibles adaptés (A) et le diamètre correct du câble d'alimentation (mm^2) du chauffe-sauna en question.
- Respectez les dégagements de sécurité spécifiés autour du chauffe-sauna. Reportez-vous au page 7.
- Veillez à laisser suffisamment d'espace autour du chauffe-sauna à des fins de maintenance. Notez également que de la maintenance peut également s'avérer nécessaire autour de la porte.

2.7. Installation

Suivez les consignes relatives aux dégagements de sécurité de la page 7 lors de l'installation du chauffe-sauna.

Le chauffe-sauna est un modèle à poser au sol. Le support doit être solide, car le chauffe-sauna pèse environ 115 kg.

Des pieds réglables permettent de mettre à niveau le chauffe-sauna.

Le chauffe-sauna doit être fixé directement sur le mur ou au banc en utilisant le support métallique fourni afin de garantir le maintien d'une distance minimale de sécurité pendant l'utilisation.

En raison du risque d'incendie, les parois ou le plafond ne doivent pas être recouverts de plaques de plâtre renforcées par des fibres ou de tout autre revêtement léger.

Vous ne pouvez installer qu'un seul chauffe-sauna par cabine.

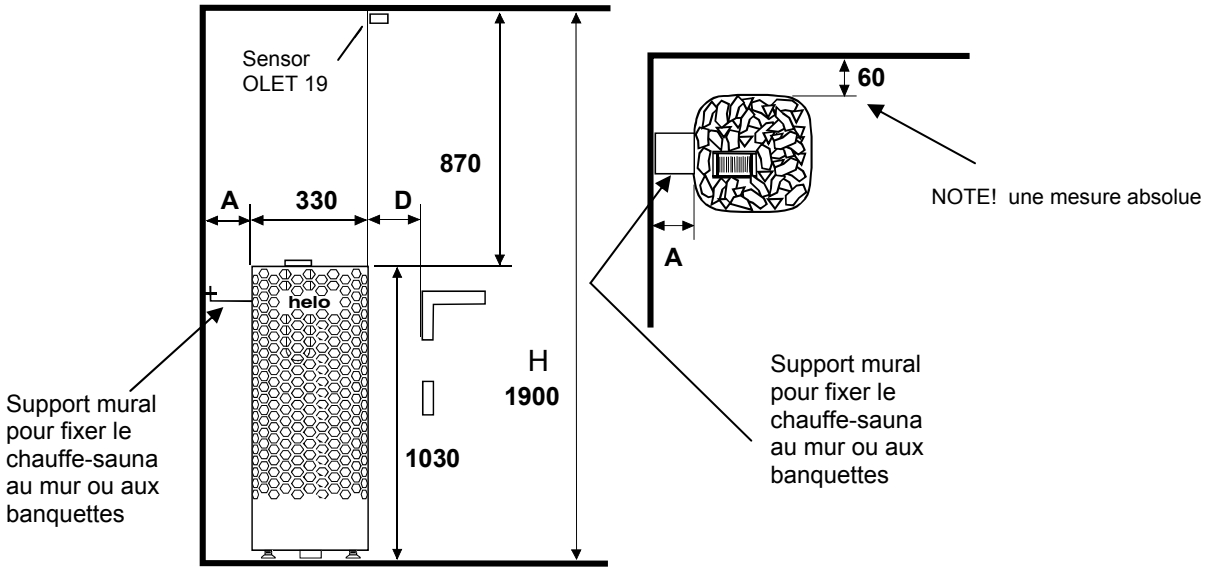
Support mural de l'installation de chauffage et le réservoir d'eau.

2.8. Dégagements de sécurité du chauffe-sauna

Puissance	Cabine de sauna			Distance minimum par rapport à :			Pierres
	Volume		Hauteur	Paroilaté rale	Paroi avant	Plafond	
kW	min. m³	max. m³	min. mm	A mm	D mm	mm	env. kg
6,8	5	9	1900	60	60	870	100
9,0	8	13	1900	60	60	870	100
10,5	9	15	1900	60	60	870	100

Tableau 1 Dégagements de sécurité

Installation murale et en angle: Termostaten OLET 19 Le Capteur doit être installé dans la ligne latérale de la poêle au plafond, depuis l'extérieur de la ligne. Voir Illustration.



Installation à mi-sol :

REMARQUE : Si le chauffe-sauna est placé à plus de 60 mm du mur, l'installation sera de type à mi-sol. Le capteur doit être installé au plafond comme indiqué. Le chauffe-sauna doit être fixé aux banquettes ou à une structure similaire à l'aide d'un support mural.

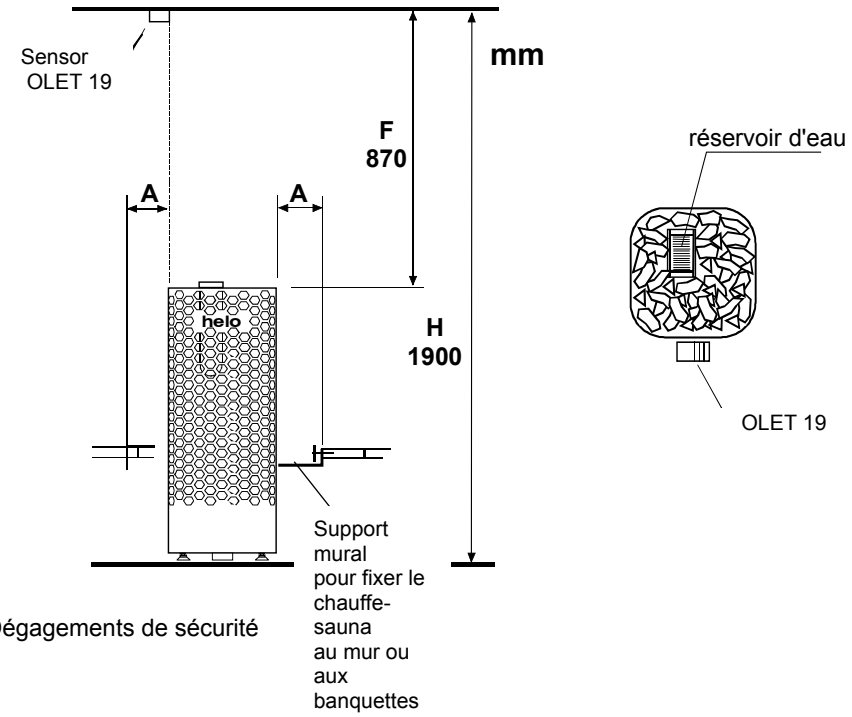


Illustration 2 Dégagements de sécurité

2.9. Raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique

Le raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique ne doit être effectué que par un électricien qualifié et conformément à la réglementation en vigueur. Le chauffe-sauna est raccordé par une connexion semi-permanente. Utilisez des câbles H07RN-F (60245 CE 66) ou similaires. Les autres câbles de sortie (voyant, interrupteur de chauffage électrique) doivent également respecter ces recommandations. N'utilisez pas de câble isolé par PVC comme câble de raccordement pour le chauffe-sauna.

Vous pouvez utiliser un câble multipolaire (7 pôles, par exemple), si la tension est la même. En l'absence de fusible de contrôle séparé, le diamètre de tous les câbles doit être identique, c'est-à-dire conformément au fusible principal.

Le boîtier de raccordement fixé sur la paroi du sauna doit se situer dans la zone de dégagement de sécurité minimum spécifiée pour le chauffe-sauna. Il doit être installé à 500 mm du sol, au maximum. Voir la page 9.

Puissance kW	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN –F/ 60245 IEC 66 mm² 400V 3N~	Fusible A	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN –F/ 60245 IEC 66 mm² 230V 3~	Fusible A	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN –F/ 60245 IEC 66 mm² 230V 1 N~ / 2~	Fusible A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
9,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	3 x 10	1 x 50
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	----------	--------

Tableau 2 Câble de raccordement et fusibles

Si le boîtier de raccordement se trouve à plus de 500 mm du chauffe-sauna, il doit être installé à 1 000 mm du sol, au maximum

Résistance d'isolation du chauffe-sauna :

De l'humidité peut s'infiltrer dans les éléments chauffants du chauffe-sauna, en l'absence d'utilisation, par exemple. Cela peut provoquer des courants de fuite. L'humidité disparaît après quelques cycles de chauffage. Ne connectez pas l'alimentation du chauffe-sauna via un disjoncteur de fuite à la terre.

Vous devez respecter les normes de sécurité en matière d'électricité en vigueur lors de l'installation d'un chauffe-sauna.

2.10. Interrupteur de chauffage électrique

L'interrupteur de chauffage électrique concerne les maisons équipées d'un système de chauffage électrique.

Le chauffe-sauna dispose de connexions (signalées par N-55) pour contrôler l'interrupteur de chauffage électrique. Les connecteurs N-55 et les éléments chauffants sont allumés simultanément (230 V). Le thermostat du chauffe-sauna commande aussi l'interrupteur de chauffage électrique. En d'autres termes, le chauffage domestique s'allume dès que le thermostat du sauna éteint le chauffe-sauna.

2.11. Emplacement du boîtier de raccordement

60mm = Dégagement de sécurité minimum spécifié

1. Emplacement recommandé pour le boîtier de raccordement.
2. Un boîtier en silumine est recommandé ici.
3. N’installez pas le boîtier ici. Utilisez toujours un boîtier en silumine.

Dans d’autres zones, utilisez un boîtier pouvant résister à une température de 125 °C et des câbles pouvant résister à une température de 170 °C. Aucun obstacle ne doit se trouver à proximité du boîtier de raccordement. Si vous installez le boîtier de raccordement dans les zones 2 ou 3, reportez-vous aux instructions et à la réglementation du fournisseur d’électricité.

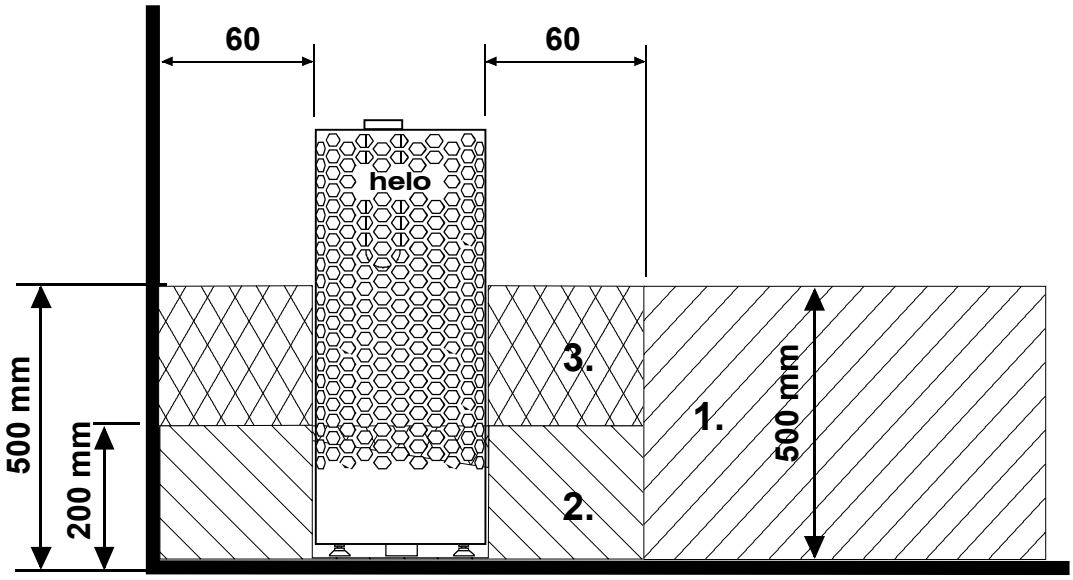
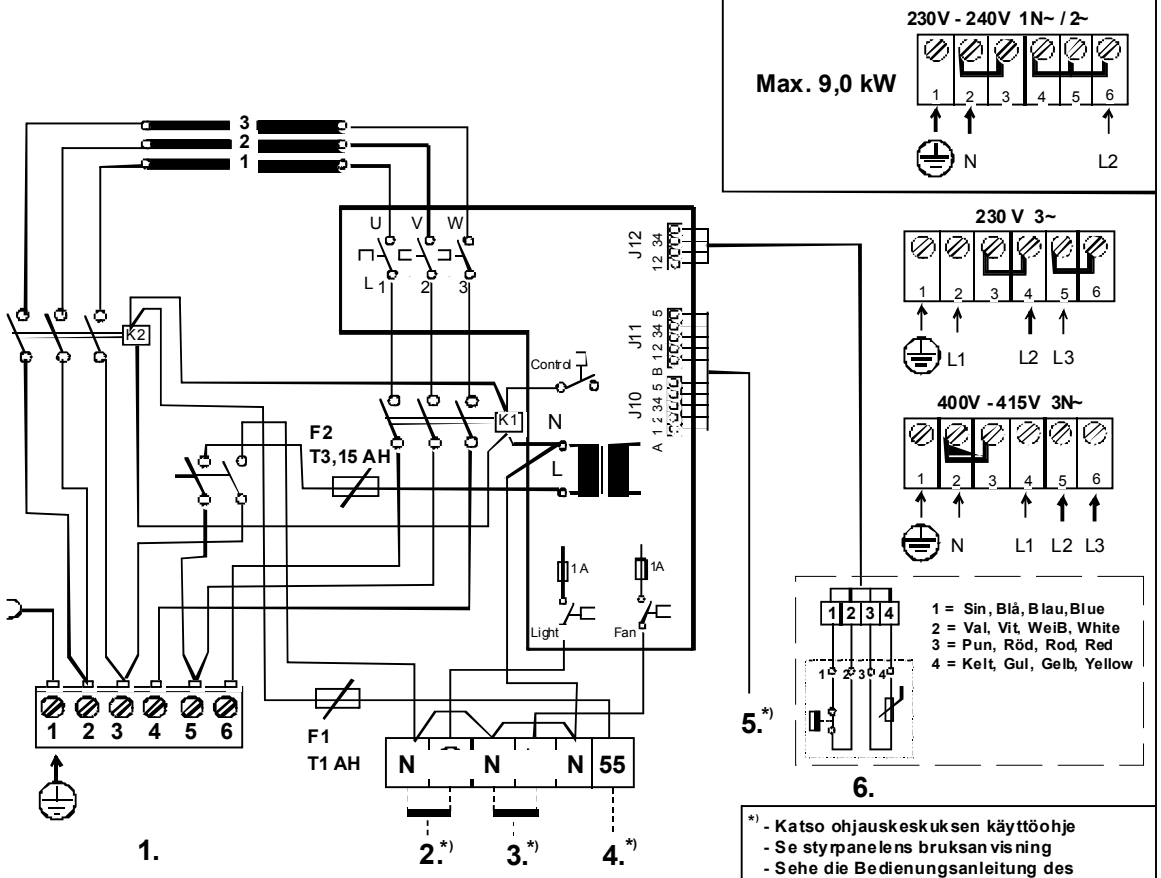


Illustration 3 Emplacement du boîtier du câble de raccordement dans la cabine de sauna

2.12. Schéma de raccordement

Teho, Effekt Input, Potencia Leistung, Moc Vöimsus,Wejscie Puissance Входное напряжение kW	Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements, Heizeelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants, Elementy grzewcze, ТЭНы, Kütteelement, 230 V			
	SEPC 226 2267W	SEPC 230 3000W	SEPC 228 3500W	
6,8	1,2,3			
9,0		1,2,3		
10,5			1,2,3	



*) - Katso ohjauskeskuksen käyttöohje
- Se styrpanelens bruksanvisning
- Sehe die Bedienungsanleitung des Steuergerätes
- See the control panel manual
- Zie de gebruikshandleiding van het bedieningspaneel
- Reportez-vous aux instructions de fonctionnement du tableau de commande.
- Sk. Vadibas pults instrukciju
- Patrz podrêcznik panelu sterowania
- Смотрите инструкцию. кпульту управления

1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input / Stroomaansluiting / Puissance absorbée / Leejas jauda / Toide / Wejœcie zasilania / Входное напряжение
2. Saunavalo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light. max 100W / Sauna icht max. 100W / Ampoule du sauna max. 100 W / Sauna swiatla max 100W Pirts apgaismojums maksimali 100W / Saunalamp / Сауна свет. макс 100W
3. Tuuletin / Fläkt / Ventilator / Fan max 100W / Ventilator max. 100W / Wentylator Ventilateur max. 100 W / Ventilators Maks. 100 W / Ventilaator / Вентилятор Макс 100W
4. Sähkölämmityksen vuorottelu/ El.förregling av annan el. förbrukare/ Interrupteur du chauffage électrique / contact de signal / Signal kontakt / Signal contact / Wisselschakelaar elektrische verwarming, / сигнала контакт signaalcontact. Signalkontakts / Elektrikütte kontakt / Sterowanie ogrzewaniem elektrycznym
5. Ohjauskeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel / Bedienings paneel / Table de commande / / Vadibas pults / Juhtimiskeskus / Пульт управления / Panel sterujący
6. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Sensor / Capteur / Devejs / Andur / Czujnik / Датчик

354 SKLT14 A

Illustration 4 Schéma de raccordement

2.13. La technologie BWT dans le chauffe-sauna Himalaya

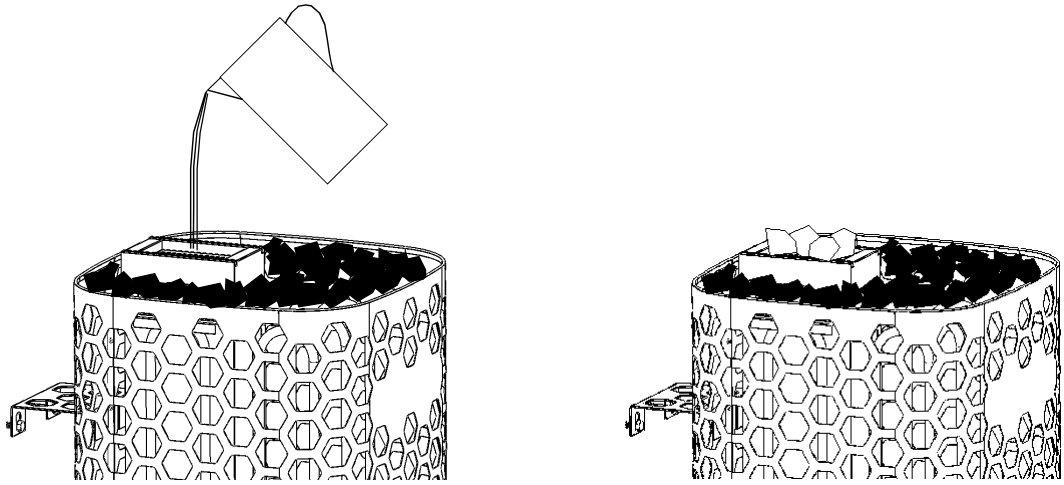
La technologie BWT utilise l'énergie thermique du chauffe-sauna pour chauffer de l'eau et augmenter le taux d'humidité sans faire appel à une source de chaleur séparée. L'air humidifié améliore le climat intérieur du sauna et il est possible de faire évaporer divers sels et fragrances pour rendre la séance de sauna encore plus agréable.

Un baquet d'eau muni d'un couvercle est fourni avec le chauffe-sauna ; ce baquet peut être installé dans l'espace entre les éléments chauffants. Le baquet d'eau peut être installé quand environ 2/3 des pierres du chauffe-sauna ont été mises en place. Même s'il est vide, il n'est pas indispensable de retirer le baquet d'eau quand le chauffe-sauna est allumé.
Le baquet a une contenance d'environ deux litres. Selon la température réglée, il faut environ 1 à 2 heures pour amener l'eau à ébullition quand le baquet est plein.
Il est conseillé de verser l'eau dans le baquet quand le chauffe-sauna est éteint. On versera l'eau à travers la grille dans le couvercle. Vous pouvez verser moins d'eau dans le baquet si la durée de la séance est plus courte.

Le baquet d'eau doit être retiré et les impuretés telles que les dépôts de tartre, etc. doivent être éliminées régulièrement. Les pierres entourant le baquet doivent être retirées lors du nettoyage, de façon à pouvoir dégager plus facilement le baquet.

Quand l'eau est arrivée à ébullition, les niveaux d'humidité dans le sauna restent élevés. Cela signifie que vous pouvez maintenir la température à un niveau plus bas tout en bénéficiant d'une chaleur agréable. Vous pouvez si nécessaire générer plus de chaleur et d'humidité en aspergeant de l'eau sur les pierres par le haut du chauffe-sauna.

Vous pouvez aussi placer dans le baquet d'eau des essences de fragrances douces adaptées à l'usage d'un tel chauffe-sauna. Vous pouvez par exemple placer des cristaux de sel de montagne sur le couvercle du baquet d'eau. Ils se dissoudront dans la vapeur et s'évaporeront dans l'air. Si vous placez des cristaux de sel de montagne dans le baquet d'eau, la salinité de l'eau restera à 26 %.

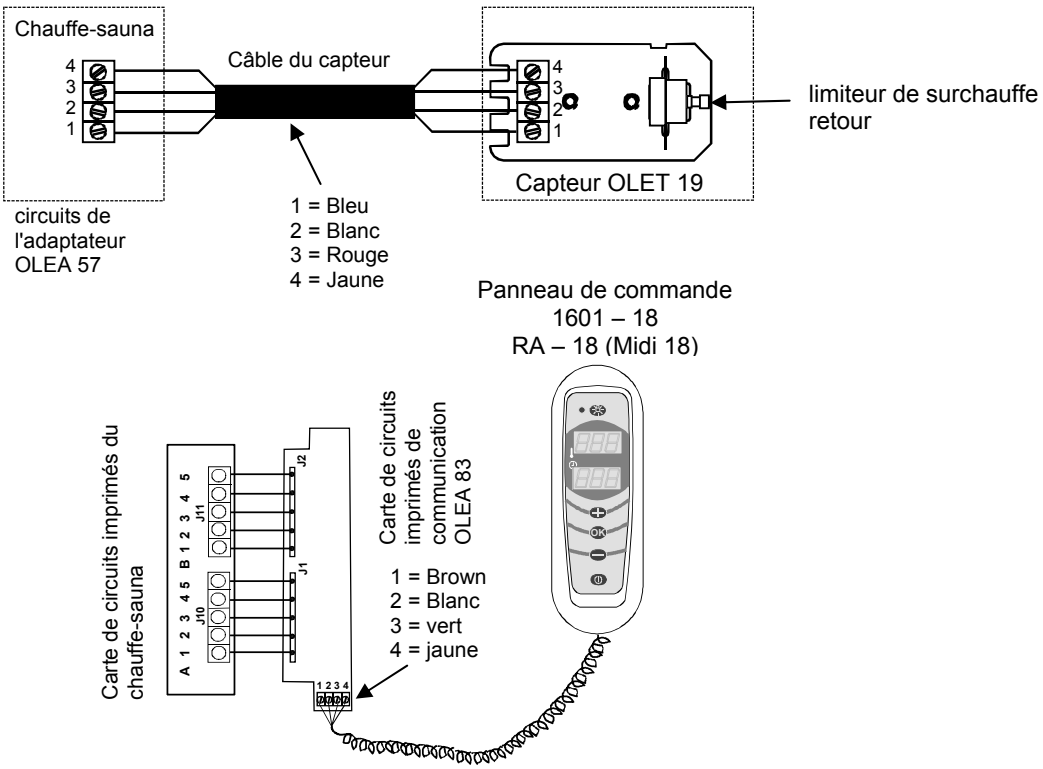


Remplissage du baquet d'eau

Cristaux de sel de montagne sur la grille du baquet d'eau.

Illustration 5 Remplissage du baquet d'eau

2.14. Illustration du principe de fonctionnement lorsque le panneau de commande 1601-18 (RA-18 Midi) est utilisé



Du principe de fonctionnement

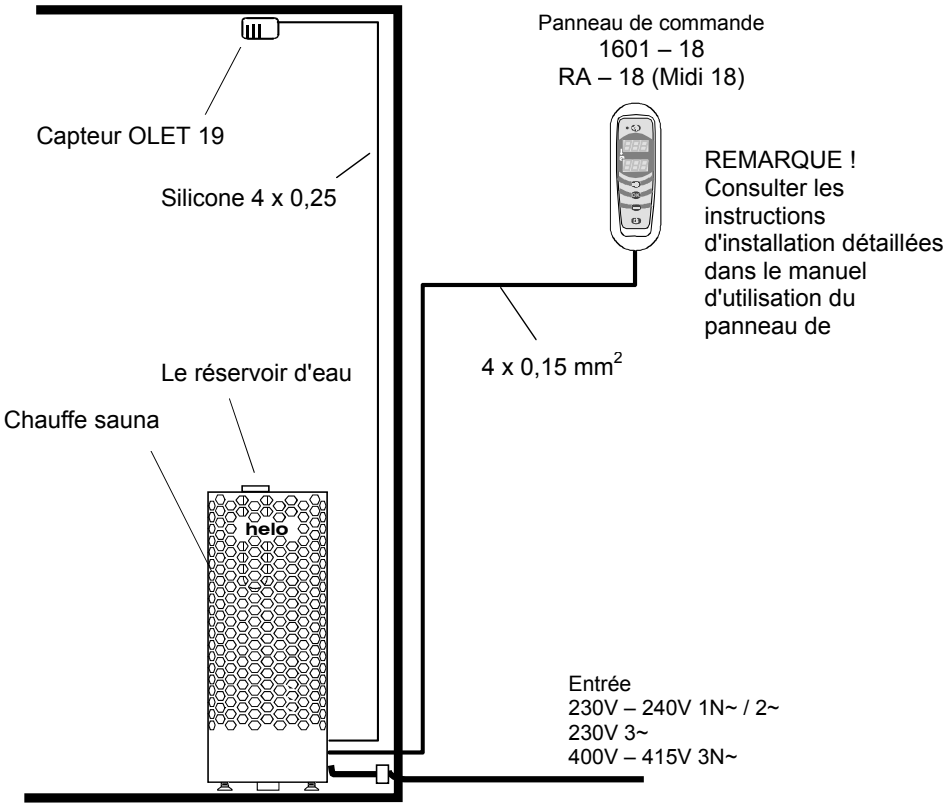
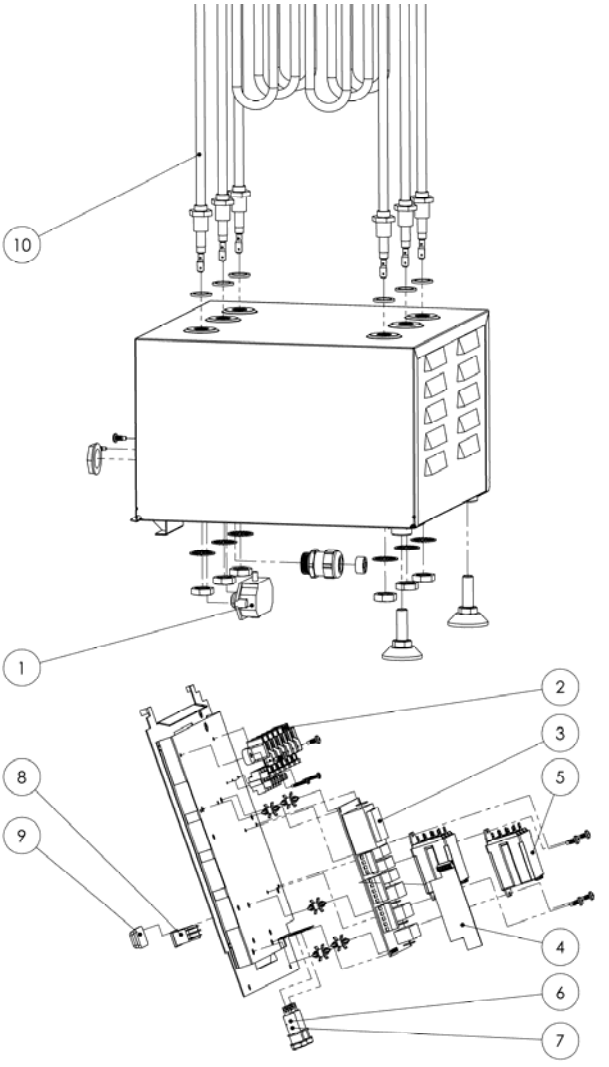


Illustration 6 Du principe de fonctionnement

3. Liste des pièces de rechange Himalaya DE

Pièce	Référence	Nom du produit	Himalaya 70 DE	Himalaya 90 DE	Himalaya 1051 DE
1	7712000	Serre-câble	1	1	1
2	7812550	Connecteur du réseau électrique NLWD 1-1	1	1	1
3	5916229	circuits de l'adaptateur OLEA 57	1	1	1
4	6216410	Carte de circuits imprimés de communication OLEA 83	1	1	1
5	5716203	Relais Finder	1	1	1
6	7801711	Fusible 1 AT	1	1	1
7	7817536	Porte-fusibles	1	1	1
8	6101741	commutateur OAAA 2	1	1	1
9	7306008	Couvercle de caoutchouc pour interrupteur à bascule	1	1	1
10	5200719	Élément chauffant SEPC 226 2267W/230V	3		
10	5200721	Élément chauffant SEPC 230 3000W/230V		3	
10	5200720	Élément chauffant SEPC 228 3500W/230V			3

Tableau 3 Pièces de rechange pour le chauffe-sauna électrique Himalaya DE



4. ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.

Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.

The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.

Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.

Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.